La Terre et le sang

Auteur(s) : Feraoun, Mouloud

Présentation de la collection« La lecture précipitée du bouquin m'a déçu. Le lui préfère *Le Fils du pauvre*. Je ne peux pas dire pourquoi. », écrit Mouloud Feraoun à propos de *La Terre et le sang* dans sa lettre du 22 février 1953 à destinée Paulette Roblès (épouse d'Emmanuel Roblès, ami de Mouloud Feraoun du temps de l'École normale de Bouzaréah et éditeur chez le Seuil).

Le verbe « pouvoir » utilisé par Feraoun peut être considéré comme un détour diplomatique. Les manuscrits du roman réunis dans cette collection et leur lien avec les notes du carnet indiquent clairement les raisons de cette déception : le grand effort de documentation fourni par l'écrivain dont les résultats littéraires sont entièrement contournés par l'éditeur.

Le fragment enraciné dans les notes de voyage de documentation prises par l'écrivain, retravaillées ensuite en texte littéraire, est supprimé sous prétexte qu'il s'agit d'un roman et non pas d'une chronique (propos de Paul Flamand cités par Feraoun dans sa lettre du 26 avril 1952, destinée à Emmanuel Roblès). La description de l'hôtel de Mme Garet où loge Amer-ou-Kaci s'en trouve très amoindrie (cf. les folios de 4v. à 5r. du carnet et les folios de 1v. à 2v. du troisième cahier de brouillon rédactionnel du roman).

En outre, toute l'histoire de la jeune fille Marie avec laquelle se lie Amer-ou-Kaci est omise dans l'édition. Certes, cela permet de raccourcir et d'alléger le roman comme le souhaitait Paul Flamand. Seulement, cette description de la vie des Français ordinaires après la Grande guerre était le fond sur lequel évoluait le personnage de Marie et qui lui donnait de la profondeur. L'impact de la suppression de ces fragments au roman est double : tout d'abord, le personnage de Marie s'efface, elle devient une ombre. Louis Julia, chroniqueur et ami de Mouloud Feraoun, reprochera à celui-ci dans sa recension du roman que ses personnages sont plats (*Alger Républicain* du 8 juillet 1953).

Ensuite, les fragments consacrés à la France, supprimés de l'édition car trop proches d'une chronique, étaient un clin d'œil évident en direction du lectorat francophone algérien. Il était, certes, insignifiant par rapport au lectorat de la métropole, mais ces quelques pages tendues vers les lecteurs de la colonie témoignent que Feraoun, comme tout écrivain, cherchait à se faire lire non seulement par les lecteurs métropolitains ou français mais aussi par les Algériens francophones lettrés. Or, il a vu rabattre son livre uniquement sur l'Algérie, car l'occultation du lieu français est passée non seulement par la suppression des pans entiers du texte (cahiers de brouillon 3 et 4), mais aussi par la déréférentialisation

du lieu français bien visible à l'échelle micro-génétique lorsqu'on étudie les changements des toponymes opérés entre le stade du brouillon et celui d'édition. Cette tendance à supprimer continuera aussi dans le deuxième roman de l'émigration *Les Chemins qui montent*.
Auteur de la présentationResztak, Karolina (01.10.2019)

Fiche descriptive de la collection

AuteurFeraoun, Mouloud
Date(s)1949-1951
Mots-clés

- Algérie
- émigration
- francophone
- immigration
- Kabylie
- *La Terre et le sang*
- manuscrit

GenreRécit
Formatcahiers dits américains, 63 feuillets, 64 pages
LangueFrançais
Source

- de NUM_REC_MAN_TESA_1 à NUM_REC_MAN_TESA_9
- Feraoun_Terre-Sang_Feuilles volantes

ÉditeurClaire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Contributeur(s)Resztak, Karolina (01.10.2019)

Citation de la page

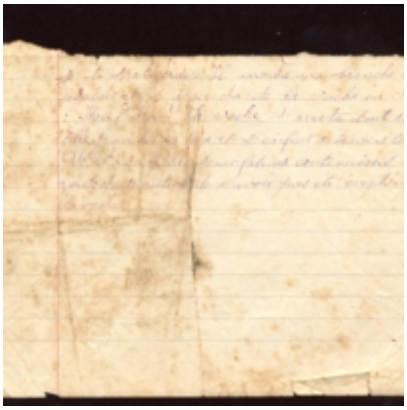
Feraoun, Mouloud, La Terre et le sang, 1949-1951.
Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).
Consulté le 29/03/2024 sur la plate-forme EMAN :
https://eman-archives.org/francophone/collections/show/330

Documents

10 notices dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

Les documents de la collection :



La Terre et le sang, feuilles volantes

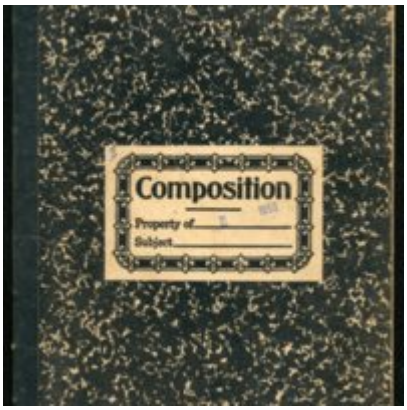
Feraoun, Mouloud

Mots-clés : Algérie, Feraoun, Francophone, Kabylie, La Terre et le sang, Manuscrit



Brouillon rédactionnel 1/9

Feraoun, Mouloud



Brouillon rédactionnel 2/9

Feraoun, Mouloud



Brouillon rédactionnel 3/9

Feraoun, Mouloud

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/francophone/collections/show/330



Brouillon rédactionnel 4/9
Feraoun, Mouloud



Brouillon rédactionnel 5/9
Feraoun, Mouloud



Brouillon rédactionnel 6/9
Feraoun, Mouloud



Brouillon rédactionnel 7/9
Feraoun, Mouloud

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/francophone/collections/show/330



Brouillon rédactionnel 8/9
Feraoun, Mouloud



Brouillon rédactionnel 9/9
Feraoun, Mouloud

Tous les documents : Consulter
Collection créée par Karolina Resztak Collection créée le 14/03/2022 Dernière modification le 01/09/2022

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/francophone/collections/show/330